



**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**Конвенция по Борьбе
с Опустыниванием**

Distr.
GENERAL

ICCD/CRIC(3)/INF.1
7 March 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО РАССМОТРЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третья сессия

Бонн, 2–11 мая 2005 года

**ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОМИТЕТА ПО
РАССМОТРЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ*

Третья сессия Комитета по рассмотрению осуществления Конвенции (КРОК) состоится 2–11 мая 2005 года в Бонне (Германия). В настоящем документе содержится общая информация, которая может оказаться полезной для участников.

1. Секретариат Комитета

Главой секретариата Комитета является Исполнительный секретарь секретариата Конвенции г-н Хама Арба Диалло.

С секретариатом можно связаться по следующему адресу:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King-Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

Тел.: (+ 49 228) 815 28 00

Факс: (+ 49 228) 815 28 98/99

Эл. почта: secretariat@unccd.int

* Представление этого документа было задержано с той целью, чтобы участники смогли получить самую последнюю информацию об организации работы третьей сессии КРОК.

2. Место проведения сессии

Третья сессия КРОК будет проходить в Центре международных конгрессов "Бундесхаус" (ЦМКБ) (*Internationales Kongresszentrum Bundeshaus Bonn – IKBB*) в Бонне (Германия) по следующему адресу:

Görresstrasse 15
D-53113 Bonn, Germany
Тел.: (+ 49 228) 9267 0
Факс: (+ 49 228) 9267 110
Сайт: <http://www.ikbb.de>

Предварительную информацию о сессии Комитета можно также получить в секретариате, позвонив по следующему номеру: (+ 49 228) 815 28 14.

Сессия откроется в понедельник, 2 мая 2005 года, и официальная церемония открытия состоится в 9 час. 00 мин. в зале пленарных заседаний. Во время сессии по договоренности с секретариатом для проведения неофициальных заседаний без синхронного перевода можно будет также воспользоваться другими залами заседаний. Как правило, Комитет будет работать с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.

3. Допуск на сессию

Ввиду того, что некоторые положения, регламентирующие работу Конференции Сторон, применяются *mutatis mutandis* к работе ее вспомогательных органов, участие в КРОК в соответствии с положениями Конвенции и правилами процедуры КС будет открытым для делегаций стран - участниц Конвенции, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и наблюдателей¹.

¹ В соответствии с пунктом 2 статьи 36 КБОООН для каждого государства и региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на 90-й день после сдачи соответствующего документа на хранение депозитарию. Следовательно, на момент открытия третьей сессии КРОК 2 мая 2005 года Сторонами будут являться государства и региональные организации экономической интеграции, сдавшие на хранение свои документы до 2 февраля 2005 года. Те, кто сдал свои документы на хранение после 2 и до 11 февраля 2005 года, станут Сторонами во время сессии. Сделавшие это после 11 февраля 2005 года не станут Сторонами до завершения сессии, но смогут участвовать в ней в качестве наблюдателей.

Поскольку КРОК является вспомогательным органом КС, у делегаций стран - участниц Конвенции нет необходимости предъявлять полномочия. Однако до сессии КРОК необходимо направить в секретариат КБОООН официальный список членов делегаций для целей регистрации и обеспечения безопасности. Это требование должны соблюдать и наблюдатели, уже аккредитованные на предыдущих сессиях КС.

Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые еще не получили статуса наблюдателя, могут быть допущены к участию в третьей сессии КРОК до принятия КС на ее следующей очередной сессии окончательного решения об их аккредитации в качестве наблюдателя в случае представления официальной просьбы в секретариат КБОООН до 15 апреля 2005 года. В этой просьбе должны быть указаны компетенция/полномочия соответствующего органа или учреждения в вопросах, охватываемых Конвенцией.

4. Регистрация

В соответствии с требованиями системы регистрации крайне важно прислать в секретариат фотографию паспортного размера тех делегатов - участников третьей сессии КРОК, которые не принимали участия в шестой сессии КС. Это позволит своевременно провести предрегистрационную процедуру, что значительно уменьшит для участников время ожидания в месте проведения сессии.

Регистрация национальных делегаций, представителей специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций, а также средств массовой информации будет производиться в пятницу, 29 апреля 2005 года, с 9 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин., в субботу, 1 мая 2005 года, с 10 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин. и в понедельник, 2 мая 2005 года, с 8 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин. у бокового входа в ЦМКБ (известен как *Pumpenhaus*) по адресу Hermann-Ehlers-Strasse 29 (эта улица является продолжением улицы Neussallee). Со вторника, 3 мая 2005 года, и вплоть до завершения сессии регистрация будет производиться у главного входа в ЦМКБ по адресу Görresstrasse, 15, с 8 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин.

При регистрации будут выдаваться личные пропуска; просьба к участникам носить эти пропуска постоянно, поскольку доступ в место проведения сессии будет производиться только по их предъявлению.

5. Проезд до места проведения сессии

а) Из аэропорта Кёльн/Бонн

Аэропорт Кёльн/Бонн находится приблизительно в 30 минутах езды от центра Бонна. Участники, прибывающие в аэропорт Кёльн/Бонн, могут добраться до центра Бонна на такси или автобусом. Такси имеются постоянно; стоимость проезда из аэропорта в город составляет 35-40 евро. Аэропорт соединен с центральным железнодорожным вокзалом Бонна автобусной линией 670. Цена билета до Бонна - 5,75 евро, билеты можно приобрести у водителя или в автоматическом билетном аппарате. Для проезда на этом автобусе можно использовать "конференционный билет", стоимость которого включена в цену проживания, если бронирование производилось через боннскую агентство "Tourism and Congress" (см. ниже).

б) От центрального железнодорожного вокзала (*Hauptbahnhof*) в Бонне

До ЦМКБ можно добраться поездами метрополитена (*U-Bahn*), следующими по маршрутам 16, 63 и 66 соответственно в направлении Бад-Годесберга (Bad Godesberg), Бад-Хоннефа (Bad Honnef) и Кенигсвинтера (Königswinter). Выходить следует на остановке "Хойссале/Музеумсмайле" ("*Heussallee/Museumsmeile*"). Нужно следовать указателю "Heussallee"; здание ЦМКБ находится в 5-10 минутах ходьбы в конце улицы слева.

Кроме того, рядом с ЦМКБ проходит автобусный маршрут 610 на Хайдерхоф (Heiderhof). Выходить следует на остановке "Дойче Велле" ("*Deutsche Welle*").

6. Проживание в гостиницах

Участникам следует самим забронировать места в гостинице. Зарезервировать номера в гостиницах можно через боннское агентство "Tourism and Congress" по следующему адресу в Интернете:

<http://www.tcbonn.de/con/html/3193-62.html>

Забронировать места в гостинице можно также с использованием формы, опубликованной на сайте КБОООН, или обратившись в боннское агентство "Tourism and Congress" по следующему адресу:

Tourism and Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Hotelreservierung
Adenauerallee 131
D-53113 Bonn, Germany
Тел.: (+49 180) 500 33 65
Факс: (+49 228) 910 41 77
Эл. почта: reservierung@bonn-region.de

При бронировании оформляется билет ("конференционный билет") для проезда на общественном транспорте в Бонне, который высылается вместе с подтверждением резервации по электронной почте или факсу. Этот билет не может быть передан другому лицу. При бронировании гостиницы после 4 апреля 2005 года наличие свободных номеров и неизменность цен не гарантируются, а "конференционный билет" не оформляется.

В приложении содержится список гостиниц, в которых можно забронировать места напрямую. При ссылке на КРОК 3 может быть предоставлена скидка.

7. Услуги для участников в месте проведения сессии

Информация о медицинских услугах и номерах вызова скорой помощи, почтовых, телефонных, факсимильных, фотокопировальных и интернетовских услугах, работе кафетериев и баров, банковских услугах, услугах бюро путешествий и любых других дополнительных услугах для участников будет опубликована в Официальном бюллетене сессии.

8. Пограничные и таможенные формальности

Правительство Германии сообщает, что в его посольствах и консульствах будут упрощены процедуры выдачи въездных виз. Для получения визы соответствующие заявления со ссылкой на сессию Комитета могут быть направлены в ближайшее посольство или консульство Германии. Если в этих странах посольств или консульств Германии нет, участники могут подать заявление в посольство или консульство Германии в другой стране, где оформляются въездные визы для граждан страны происхождения участника, или в посольство или консульство другой страны, предоставляющей консульские услуги от имени Германии. Участникам рекомендуется как можно скорее обратиться в соответствующее посольство или консульство за точной информацией о правилах и крайних сроках подачи заявлений. Информацию о таможенных правилах,

действующих в Германии, можно получить в любом германском посольстве или консульстве.

9. Параллельные мероприятия

Просьба к участникам, желающим организовать какое-либо параллельное мероприятие, направить заявку по факсу или электронной почте по следующему номеру или адресу:

Эл. почта: sideevents@unccd.int

Факс: (+49 228) 815 28 98/99

Бланк заявки можно загрузить с сайта КБОООН. До сведения участников доводится, что секретариат будет отвечать только за распределение помещений. Он не будет представлять дополнительные услуги. Время использования помещений и сами помещения будут предоставляться в зависимости от их наличия в порядке поступления заявок.

10. Помещение для выставок

Участникам, желающим организовать выставку, предлагается установить контакт по следующим номерам телефона и факса или по следующему адресу электронной почты:

Эл. почта: apires@unccd.int или mroelver@unccd.int

Тел.: (+49 228) 815 28 08 или (+49 228) 815 28 09

Факс: (+49 228) 815 28 98/99

До сведения участников доводится, что секретариат будет отвечать лишь за распределение помещений. Участники получают в свое распоряжение не более 3 кв. м выставочного пространства, которое будет распределяться с должным учетом значимости выставки для целей КБОООН и принципа справедливого географического распределения. Крайний срок подачи заявок в секретариат - 15 апреля 2005 года.

Отобранные экспоненты будут отвечать за таможенную очистку их выставочного материала в соответствии с таможенными правилами Германии. Вместе с тем секретариат может оказать содействие в этом. Нести ответственность за свои выставочные стенды будут сами отобранные экспоненты. Сборка выставочных конструкций должна производиться в консультации с руководством ЦМКБ. На организации выставок

специализируются следующие компании, к которым можно обратиться за специализированными выставочными принадлежностями и оборудованием:

Trend Event GmbH
Mr. Joachim Kaesberg
Тел.: (+49 2572) 920 0
Факс: (+49 2572) 920 100
Эл. почта: joachim.kaesberg@pool.de

или:

Brähler ICS
Mr. Hans Henrik Friis
Тел.: (+49 2244) 930 295
Факс: (+49 2244) 930 490
Эл. почта: hf@braehler.com

11. Пресс-центр

Для аккредитованных журналистов будет организован международный пресс-центр. Для получения информации по вопросам аккредитации просьба обращаться по следующему адресу электронной почты или номеру факса:

Эл. почта: press@unccd.int
Факс: (+49 228) 815 28 98/99

12. Общая информация о месте проведения сессии

Разнообразную полезную информацию о городе Бонн, в том числе о размещении в гостиницах, транспортных и других услугах, можно получить на вебсайте со следующим адресом: <http://www.bonn-region.de>

Авиарейсы. Некоторые авиакомпании совершают прямые рейсы в Кёльн/Бонн; многие другие авиакомпании имеют рейсы во Франкфурт и Дюссельдорф. Между аэропортами Франкфурта и Дюссельдорфа и Бонном курсирует большое число поездов. Билет на поезд можно заказать вместе с билетом на самолет (соответствующую информацию могут предоставить бюро путешествий). Некоторые поезда, следующие из аэропорта Франкфурта, непосредственно в Бонне не останавливаются, а останавливаются в Зигбурге, находящемся примерно в 20 км от центра города Бонн. До центрального

железнодорожного вокзала Бонна из Зигбурга можно добраться на часто курсирующих автобусах и трамваях, для проезда на которых можно использовать "конференционный билет".

Валюта: 1 евро = приблизительно 1,30 долл. США (ориентировочный курс по состоянию на март 2005 года).

Погода: В мае средняя температура в Бонне составляет около 15°C. Участникам рекомендуется взять с собой теплую одежду и зонт.

Электричество: 230 вольт, 50 герц.

Местное время: среднее время по Гринвичу + 1 час.

Annex**LIST OF HOTELS IN BONN**

HOTEL NAME AND ADDRESS	TEL. NO.: (+49)	FAX NO.: (+49)
ACORA, Westpreußenstr. 20-30, 53119 Bonn	(0)228/6686-0	(0)228/662020
AIGNER, Dorotheenstr. 12, 53111 Bonn	(0)228/604060	(0)228/6040670
ALTES TREPPCHEN, Endenicherstr. 308, 53121 Bonn	(0)228/625004	(0)228/621264
AM ROONPLATZ, Argelander Str. 91, 53115 Bonn	(0)228/911930	(0)228/211334
AMBER HOTEL PRESIDENT, Clemens-August Str. 32-36, 53115 Bonn	(0)228/7250-650	(0)228/7250-72
APPARTMENT VAAKUNA, Maximilianstr. 9, 53111 Bonn	(0)171/3822251	(0)2241/330480
ASTORIA, Hausdorffstr. 105-113, 53129 Bonn	(0)228/239507	(0)228/230378
AUERBERG, Kölnstr. 362, 53117 Bonn	(0)228/559930	(0)228/672933
AVALON, Breite Str. 98a, 53111 Bonn	(0)228/655057 655058	(0)228/634941
BADEN, Graurheindorfer Str. 1, 53111 Bonn	(0)228/96968-0	(0)228/96968-50
BEETHOVEN, Rheingasse 26, 53113 Bonn	(0)228/631411	(0)228/691629
BERGMANN, Kasernenstr. 13, 53111 Bonn	(0)228/633891	(0)228/635057
BRISTOL, Prinz-Albert-Str. 2, 53113 Bonn	(0)228/2698-0	(0)228/2698-222
CONSUL, Oxfordstr. 12-16, 53111 Bonn	(0)228/7292-0	(0)228/7292-250
CONTINENTAL, Am Hauptbahnhof 2-4, 53111 Bonn	(0)228/635360	(0)228/631190
DEUTSCHES HAUS, Kasernenstr. 19-21, 53111 Bonn	(0)228/633777	(0)228/659055
DOMICIL, Thomas-Mann-Str. 24-26, 53111 Bonn	(0)228/729090	(0)228/691207
EDEN-PRIVATHOTEL, Am Hofgarten 6, 53113 Bonn	(0)228/225075	(0)228/225070
HOTEL ESCHWEILER, Bonngasse 7, 53111 Bonn	(0)228/631760	(0)228/694904
EUROPA, Thomas-Mann-Str. 7, 53111 Bonn	(0)228/633063	(0)228/695357
ESPLANADE, Colmantstr. 47, 53115 Bonn	(0)228/98380-0	(0)228/98380-11
GROSS, Bonngasse 17, 53111 Bonn	(0)228/60453-0	(0)228/60453-60
HAUS DAUFENBACH, Brüdergasse 6, 53111 Bonn	(0)228/637944	(0)228/637945
HAUS HOFGARTEN, Fritz-Tillmann-Str. 7, 53113 Bonn	(0)228/223472 223482	(0)228/213902
HOLIDAY INN, Berliner Freiheit 2, 53111 Bonn	(0)228/7269-0	(0)228/7269-700
IBIS, Vorgebirgsstr. 33, 53119 Bonn	(0)228/7266-0	(0)228/7266-405
JACOBS, Bergstr. 85-87, 53129 Bonn	(0)228/53989 232822	(0)228/232850
KAISER KARL HOTEL, Vorgebirgsstr. 56, 53119 Bonn	(0)228/650933	(0)228/637899
KÖLNER HOF, Kölnstr. 502, 53117 Bonn	(0)228/671605	(0)228/679737
KÖNIGSHOF, Adenauerallee 9, 53111 Bonn	(0)228/2601-0	(0)228/2601-529
KRUG, Sternenburgerstr. 15, 53115 Bonn	(0)228/225868	(0)228/241544
KURFÜRSTENHOF, Baumschulallee 20, 53115 Bonn	(0)228/985050	(0)228/632045
LÖHNDORF, Stockenstr. 6, 53113 Bonn	(0)228/655439	(0)228/695712
MERCEDES, Maarflach 17a, 53113 Bonn	(0)228/225051	(0)228/264412
MOZART, Mozartstr. 1, 53115 Bonn	(0)228/659071 659074	(0)228/659075
PASTIS, Hatschiergasse 8, 53111 Bonn	(0)228/9694270	(0)228/96942727
RESIDENCE, Kaiserplatz 11, 53113 Bonn	(0)228/2697-0	(0)228/2697-777
RHEINLAND BONN, Berliner Freiheit 11, 53111 Bonn	(0)228/658096	(0)228/472844
RÖMERHOF, Römerstr. 20, 53111 Bonn	(0)228/604180	(0)228/633838
SAVOY, Berliner Freiheit 7, 53111 Bonn	(0)228/725970	(0)228/696899
SCHWAN, Mozartstr. 24-26, 53115 Bonn	(0)228/963030	(0)228/651793
STERNHOTEL, Markt 8, 53111 Bonn	(0)228/7267-0	(0)228/7267-125
ZUM LÖWEN, Von-Groote-Platz 1, 5300 Bonn	(0)228/355951 354951	(0)228/5288977

Bonn-Bad Godesberg

AMBASSADOR, Bonner-Str. 29-31, 53173 Bonn	(0)228/38900	(0)228/313315
AM HOHENZOLLERNPLATZ, Pitzerdorfer Str. 54-56, 53173 Bonn	(0)228-95759-0	(0)228/95759-29
AM MARKTPLATZ, Bürgerstr. 4, 53173 Bonn	(0)228/362756	(0)228/359593
APPART-HOTEL BAD GODESBERG, Schlehenweg 6, 53177 Bonn	(0)228/3290-0	(0)228/3290-13
BURGBLICK, Winterstr. 35a, 53177 Bonn	(0)228/95135-0	(0)228/95135-99
DAHL, Heideweg 9, 53343 Wachtberg-Niederb.	(0)228/341071	(0)228/345001
DALLADAS, Garni Ina, Zellerstr. 10, 53175 Bonn	(0)228/310766	(0)228/316646
EDEN, Am Kurpark 5a, 53177 Bonn	(0)228/95727-0	(0)228/362494
FLORA, Viktoriastr. 16, 53173 Bonn	(0)228/93571-0	(0)228/352402
GÄSTEHAUS DIANA, Drachenburgstr. 59-61, 53179 Bonn	(0)228/345161	(0)228/345181
GÄSTEHAUS SCHOLZ, Annetenstr. 16, 53175 Bonn	(0)228/379363	(0)228/379363
GASTHAUS DRACHENBURG, Mainzer Str. 152, 53179 Bonn	(0)228/349159	(0)228/858841
GÄSTEHAUS ANTON, Splickgasse 33, 53179 Bonn	(0)228/342069	(0)228/342018
GODESBURG, Auf dem Godesberg 5, 53177 Bonn	(0)228/316071	(0)228/311218
HAUS BERLIN, Rheinallee 40, 53173 Bonn	(0)228/353175	(0)228/361933
HAUS CHRISTEL, Friesdorfer Str. 245, 53175 Bonn	(0)228/316110	-
HOF VON HOLLAND, Turmstr. 5, 53175 Bonn	(0)228/354894	(0)228/359014
INSEL HOTEL, Theaterplatz 5-7, 53177 Bonn	(0)228/3500-0	(0)228/3500-333
KAISERHOF BEST WESTERN HOTEL, Moltkestr. 64, 53173 Bonn	(0)228/957050	(0)228/95705100
KRONPRINZEN, Rheinallee 29, 53173 Bonn	(0)228/93552-0	(0)228/93552-49
LÖWEN, Zum, Von-Groote-Platz 1, 53173 Bonn	(0)228/355951	(0)228/358438
MARITIM HOTEL, Godesberger Allee, 53175 Bonn	(0)228/8108-0	(0)228/8108-811
PARK HOTEL, Am Kurpark 1, 53177 Bonn	(0)228/363081	(0)228/354918
PATRICIA, Mirbachstr. 2a, 53173 Bonn	(0)228/83006-0	(0)228/365315
REMI, Bonner Str. 30, 53173 Bonn	(0)228/319954	(0)228/319177
RHEINHOTEL DREESEN, Rheinstr. 45-49, 53179 Bonn	(0)228/8202-0	(0)228/8202-153
RHEINLAND, Rheinallee 17, 53173 Bonn	(0)228/820000	(0)228/351177
SALSCHIEDER, Königsplatz 23, 53173 Bonn	(0)228/362895	(0)228/369019
SEBASTIANUSHOF, Waldburgstr. 34, 53177 Bonn	(0)228/95114-00	(0)228/95114-50
VIKTORIA, Viktoriastr. 33, 53173 Bonn	(0)228/820050	(0)228/8200525
ZUM ADLER, Koblenzer Str. 60, 53173 Bonn	(0)228/364071	(0)228/361933
ZUM STERN, Drachenburgstr. 68, 53179 Bonn	(0)228/348631	(0)228/348631

Bonn-Beuel

DIECK'S BAUERNSTUBE, Adelheidsstr. 91, 53225 Bonn	(0)228/468571	(0)228/462074
FLORIN, Oelbergweg 17, 53227 Bonn	(0)228/975600	(0)228/461794
GARTEN-HOTEL, Siegburger Str. 107a, 53229 Bonn	(0)228/420725	(0)228/468107
MERTENS, Rheindorfer Str. 134, 53225 Bonn	(0)228/474451	(0)228/420641
OBERKASSELER HOF, Königswinterer Str. 613, 53227 Bonn	(0)228/441151	(0)228/441151
SCHLOSSHOTEL KOMMENDE RAMERSDORF, Oberkasseler Str. 10, 53227 Bonn	(0)228/440734 9709610	(0)228/444400
WILLKENS, Goetheallee 1, 53225 Bonn	(0)228/466871	(0)228/462293
ZUR ERHOLUNG, Rheinaustr. 221, 53225 Bonn	(0)228/461708	-
ZUR POST, Königswinterer Str. 309, 53227 Bonn	(0)228/97294-0	(0)228/97294-10

Bonn-Hardtberg/Röttgen

IRIS GÄSTEHAUS, Fichtenweg 8, 53125 Bonn	(0)228/252332	(0)228/250559
KLUTH, Rochusstr. 221, 53123 Bonn	(0)228/6215-31	(0)228/6215-31
KOTTENFORST, Reichsstr. 67, 53125 Bonn	(0)228/91922-0 252556	(0)228/91922-55
NETTEKOVEN, Rochusstr. 301, 53123 Bonn	(0)228/640511	(0)228/640511
NOVOTEL BONN-HARDTBERG, Max-Habermann-Str. 2, 53123 Bonn	(0)228/25990	(0)228/250893
ZUM WILDEN SCHWEIN, Rochusstr. 235, 53123 Bonn	(0)228/621037	(0)228/614721
